

Dóminum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dóminationes, tremunt Potestates cœli cœlorumque Virtutes, ac beata Séraphim, sócia exsultatione concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecámur, súpplici confessione dicéntes:

Psalm 78: 2, 11

PER signum Crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster.

ADÉSTO nobis, Dómine Deus noster: et quos sanctæ Crucis lætari facis honóre, ejus quoque perpétuis defénde subsidiis. Per Dóminum.

tree, by the tree also might be overcome: Through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dóminations worship it, the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise:

COMMUNION

Through the sign of the cross deliver us from our enemies, O Thou, our God.

POSTCOMMUNION

Be Thou with us, O Lord. our God, and as Thou dost make us rejoice in honour of the holy Cross, defend us also by its perpetual assistance. Through our Lord.

PROPER of the MASS

EXALTATION OF THE HOLY CROSS

September 14th



Galatians 6: 14

NOS autem gloriári opórtet in Cruce Dómini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita, et resurrectio nostra: per quem salváti, et liberáti sumus. Ps. 66, 2. Deus misereátur nostri, et benedícat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri. V. Gloria Patri.

INTROIT

But it behooves us to glory in the cross of Our Lord Jesus Christ: in Whom is our salvation, life, and resurrection; by Whom we are saved and delivered. Ps. May God have mercy on us, and bless us; may He cause the light of His countenance to shine upon us, and may He have mercy on us. Glory be to the Father.

DEUS, qui nos hodierna die Exaltationis sanctae Crucis annua solemnitate laetificas: praesta, quaesumus; ut; cujus mysterium in terra cognovimus, ejus redemptionis praemia in caelo mereamur. Per eundem Dominum.

Philippians 2: 5-11

FRATRES, Hoc enim sentite in vobis, quod et in Christo Jesu. Qui cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se aequalem Deo: sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo. Humiliavit semetipsum, factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum: et donavit illi nomen, quod est super omne nomen: [*Hic genuflectitur*] ut in nomine Jesu omne genuflectatur caelestium, terrestrium, et infernorum: et omnis lingua confiteatur, quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris.

Philippians 2: 8, 9

CHRISTUS factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. V. Propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

8. 

ALLELUIA, alleluia. V. Dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens pondera: quae sola fuisti digna sustinere Regem caelorum, et Dominum. Alleluia.

COLLECT

O God, Who dost gladden us this day by the annual solemnity of the exaltation of the Holy Cross, grant, we beseech Thee, that, as we have known its mystery on earth, we may deserve in heaven the reward which it had purchased. Through the same our Lord.

EPISTLE

Brethren, let this mind be in you which was also in Jesus Christ: Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God but emptied Himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man. He humbled Himself, becoming obedient even unto death, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted Him, and hath given Him a Name which is above all names: [*All kneel*] that in the Name of Jesus every knee should bow, of those that are in Heaven, on earth, and under the earth and that every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

GRADUAL

Christ became obedient for us unto death: even the death of the cross. V. For which cause also God hath exalted Him and hath given Him a name which is above all names.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. Sweet the wood, sweet the nails, sweet the load that hangs thereon: thou only wast worthy to bear the King and Lord of Heaven. Alleluia.

John 12: 31-36

IN illo tempore: Dixit Jesus turbis Judaeorum: Nunc judicium est mundi: nunc princeps hujus mundi eicietur foras. Et ego si exaltatus fuero a terra, omnia traham ad Meipsum. (Hoc autem dicebat, significans qua morte esset moriturus). Respondit Ei turba: Nos audivimus ex lege, quia Christus manet in aeternum: et quomodo tu dicis: Opórtet exaltari Filium hominis? Quis est iste Filius hominis? Dixit ergo eis Jesus: Adhuc modicum lumen in vobis est. Ambulate dum lucem habetis, ut non vos tenebrae comprehendant: et qui ambulat in tenebris, nescit quo vadat. Dum lucem habetis, credite in lucem, ut filii lucis sitis.

PRÓTEGE, Dómine, plebem tuam per signum sanctae Crucis, ab insidiis inimicorum omnium: ut tibi gratam exhibeamus servitutem, et acceptabile fiat sacrificium nostrum.

JESU Christi Dómini nostri Corpore et Sanguine saginandi, per quem Crucis est sanctificatum vexillum: quaesumus, Dómine Deus noster; ut, sicut illud adorare meruimus, ita perenniter ejus gloriae salutaris potiamur effectu. Per eundem Dominum nostrum.

PREFACE OF THE HOLY CROSS

VERE dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Dómine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus. Qui salutem humani generis in ligno crucis constituisti: ut, unde mors oriebatur, inde vita resurgeret: et qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur: per Christum

GOSPEL

At that time: Jesus said to the multitude of the Jews: Now is the judgment of the world: now shall the prince of this world be cast out. And I, if I be lifted up from the earth, will draw all things to Myself. (Now this He said, signifying what death He should die.) The multitude answered Him: We have heard out of the law, that Christ abideth forever: and how sayest Thou, The Son of man must be lifted up? Who is the Son of man? Jesus therefore said to them: Yet a little while, the light is among you. Walk whilst you have the light, that the darkness overtake you not. And he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth. Whilst you have the light, believe in the light; that you may be the children of light.

OFFERTORY

Through the sign of the holy cross, protect Thy people, O Lord, from the snares of all enemies, that we may pay Thee a pleasing service, and our sacrifice be acceptable.

SECRET

Being about to be fed with the Body and Blood of Jesus Christ our Lord, through Whom the banner of the Cross was sanctified, we beseech Thee, O Lord, our God, that, as we have had the grace to adore it, so we may forever enjoy the effect of its salutary glory. Through the same our Lord.

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God Who didst establish the salvation of mankind on the tree of the Cross that whence death came, thence also life might rise again, and that he, who overcame by the